



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1092 ^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
15 ФЕВРАЛЯ 1964 ГОДА

ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1092)	1
Утверждение повестки дня	1
Индонезия-Пакистанский вопрос:	
Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);	
Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ТЫСЯЧА ДЕВЯНОСТО ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Суббота, 15 февраля 1964 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Карлос Альфредо БЕРНАРДЕС (Бразилия)

Присутствуют представители следующих стран: Берега Слоновой Кости, Боливии, Бразилии, Китая, Марокко, Норвегии, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1092)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос:

Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);

Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Индо-пакистанский вопрос

Письмо министра иностранных дел Пакистана от 16 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5517);

Письмо постоянного представителя Индии от 24 января 1964 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5522)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с предыдущими решениями, принятыми Советом Безопасности, приглашаю представителей Индии и Пакистана принять участие в обсуждении данного вопроса.

По приглашению Председателя г-н М. К. Чагла (Индия) и г-н З. А. Бхутто (Пакистан) занимают места за столом Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Совет продолжит обсуждение вопроса, находящегося на его рассмотрении. С разрешения членов Совета, я выступлю в качестве представителя БРАЗИЛИИ.

3. Индо-пакистанский вопрос относительно Джамму и Кашмира является проблемой, которая рассматривается Советом Безопасности в течение пятнадцати лет. Сложный и деликатный характер этой проблемы очевиден для всех членов Организации Объединенных Наций, и в особенности для членов Совета Безопасности. Мы все сознаем, что в этом вопросе имеются элементы весьма серьезной угрозы миру и безопасности важной части мира — Индийского полуострова, последствия которой могли бы создать опасность для международного мира и безопасности. Мы должны постоянно иметь в виду то обстоятельство, что в этом вопросе глубоко заинтересованы два великих азиатских народа и что их позиции представляются временами диаметрально противоположными. С другой стороны, для Индии и Пакистана являются общими все те элементы, которые благоприятствуют доброму соседству на основе их исторического, этнического, языкового и культурного общего происхождения, уходящего корнями в весьма далекое единое прошлое.

4. В прошлом Совет Безопасности принял ряд резолюций, которые не утратили свою действенность с течением времени. Они продолжают выражать волю Совета до тех пор, пока заинтересованными сторонами не будет найден новый подход к этой проблеме путем прямых переговоров или с помощью Совета при совпадении точек зрения Индии и Пакистана. Сложность проблемы, ее развитие за последние восемнадцать лет, стремление к мирному урегулированию спора, продемонстрированное всем миром и Индией, и Пакистаном, — все эти элементы могут указать нам путь к этому новому подходу, к этой проблеме. В соответствии со своей собственной традицией урегулирования пограничных споров мирными средствами — путем переговоров, посредничества, добрых услуг и арбитража моя страна, Бразилия, всегда будет готова не только предлагать, но и

способствовать тому, чтобы стороны использовали такие меры.

5. Что касается вопроса самоопределения Кашмира, то сам этот принцип является ценным, таким, который мое правительство считает неотъемлемым для создания мира во всем мире. Мы были верны этому принципу во всех тех обстоятельствах, в которых было оправдано его применение.

6. Нам заявляют, что плебисцит создаст больше проблем, чем он разрешит. Трудно предполагать, какое воздействие окажет полное осуществление принципа самоопределения в Кашмире на весь Индийский полуостров. Но, однако, остается справедливым и очевидным для нас: никакое урегулирование какого-либо территориального вопроса не будет окончательным, если при этом не проявляется полного уважения воли народа, который живет и трудится на этой земле.

7. Обе стороны должны соответственно соблюдать принципы, воплощенные в прошлых резолюциях Совета Безопасности. Это должно означать также, что следует избегать односторонних шагов, принимаемых вопреки положениям резолюций Совета Безопасности, с тем чтобы создать и укрепить атмосферу взаимного доверия, которой так не хватает сейчас, как можно видеть по противоположным взглядам, выраженным в ходе нынешних прений.

8. Ввиду этих соображений Бразилия была бы готова участвовать в любом действии Совета, при котором принимались бы во внимание указанные принципы и которое способствовало бы установлению необходимых условий доверия в интересах возобновления прямых переговоров между Индией и Пакистаном.

9. Выступая теперь в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я хотел бы спросить, не желает ли взять слово кто-либо из членов Совета. Мне известно, что сейчас консультируются относительно того, как Совет мог бы наилучшим образом завершить рассмотрение данного пункта повестки дня. Могу ли я поэтому предложить объявить сейчас перерыв до понедельника, 17 февраля, 10 часов 30 минут, чтобы тогда продолжить обсуждение индо-пакистанского вопроса?

10. Представитель Индии попросил слова. Предоставляю ему слово.

11. Г-н ЧАГЛА (Индия) *(говорит по-английски)*: Я всегда стремлюсь быть к услугам Совета Безопасности и сотрудничать с ним, насколько это возможно. Но позвольте указать, что я нахожусь здесь уже свыше двух недель; в Дели же

сейчас заседает парламент, и там срочно требуется мое присутствие. Позвольте мне предложить, чтобы вместо перерыва до понедельника 10 часов 30 минут Совет, может быть, прервал бы заседание на час или на полтора, чтобы установить, нельзя ли прийти к какому-либо соглашению, и затем возобновить заседание в 17 часов 30 минут или в 18 часов. Чем больше проходит времени, тем хуже может стать положение. Нам известны точки зрения каждого члена Совета. Я знаю, сколько усилий приложил Председатель, и мы весьма признательны ему и членам Совета, которые делают все, что могут, но я все же считаю, что если следует что-либо предпринимать, то гораздо лучше прервать заседание сейчас на некоторое время и собраться вновь в 17 часов 30 минут или в 18 часов.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Представитель Пакистана попросил слова. Предоставляю ему слово.

13. Г-н БХУТТО (Пакистан) *(говорит по-английски)*: Я с должным вниманием отношусь к затронутым вопросам и мне хотелось бы пойти навстречу представителю Индии, поскольку я также должен срочно вернуться домой по ряду важных причин, так что мне необходимо уехать как можно быстрее. Но данная проблема столь трудна и имеет для всех нас такое огромное значение, что все иные соображения должны отступить перед кашмирской. Я предпочел бы перерыв до понедельника, чтобы получить инструкции от моего правительства. Я поддерживаю связь с Карачи и весьма сомневаюсь, что смогу получить инструкции от моего правительства за столь короткий промежуток времени. Поэтому я просил бы Совет объявить перерыв до утра понедельника ввиду этого важного обстоятельства.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Могу ли я считать, что ввиду заявления, сделанного представителем Пакистана, представитель Индии согласен на проведение заседания в понедельник в 10 часов 30 минут?

15. Предоставляю слово представителю Индии.

16. Г-н ЧАГЛА (Индия) *(говорит по-английски)*: В связи с заявлением, сделанным представителем Пакистана, я не буду настаивать на своем предложении. Я полностью в вашем распоряжении, г-н Председатель.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Совет объявляет перерыв до понедельника, 17 февраля, до 10 часов 30 минут.

Заседание закрывается в 16 час. 35 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.